

certainty is impossible and especially so when it comes to his presentation of Germanicus.

University of Cape Town

D. WARDLE

A NOTE ON JUVENAL, *SATIRES* 10.147

expende Hannibalem

These famous words are generally taken to refer to the weighing of the dead Carthaginian's ashes, and I have no quarrel with that. However, I should like to bring into the debate the commonly used Roman steelyard balance, the *statera*. This bronze balance has an eccentric fulcrum. The scale pan is suspended from the shorter arm and the counterweight hangs from a loop which is free to move along a graduated scale on the longer arm of the fulcrum.¹

The counterweights are almost always ornamental, but the form that became traditional and is much the most common is of *busts*, busts of children, of girls, of women, busts of ephebes, of athletes, and of *warriors*, iconographical busts, and in particular busts of emperors, of princes and princesses, etc.²

Thus, balancing the scale pan, there is frequently a bust of a leading military personage. I suggest that such a balance was an inspiration for Juvenal's weighing of Hannibal.

Wadham College, Oxford

JAMES MORWOOD

¹ J. Ward-Perkins and A. Claridge, *Pompeii AD 79* (Bristol, 1976), no. 248. They give Vitruvius 10.3.4 as a reference.

² Based on Daremberg and Saglio s.v. *Libra*.

PLUTARCH, *DE STOICORUM REPUGNANTIIS* 1048DE: AN EMENDATION

In *CQ* 46 (1996), 591–5, I proposed an emendation to Plutarch, *de Stoic. rep.* 1048DE which included the adoption of the variant *ἰσχύουσιν* (found in X¹ and F¹) for the *ἰσχύν* otherwise attested in the MSS. In fact, as my argument and translation should have made clear, *ἰσχύουσιν* itself must reflect an original *ἰσχυουσιν*, so that the final text (at 594) should have read as follows:

τὸ δὲ τοὺς ἄλλως γενομένους ἀγαθοὺς κινεῖν κατ' ἀρετὴν ἢ ἰσχειν οὐδὲν ἐστὶ· καὶ γὰρ τοὺς θεοὺς οἱ ἀγαθοὶ κινοῦσι κατ' ἀρετὴν καὶ ἰσχυουσιν· ὥστε μὴδὲν μᾶλλον ὠφελεῖν ἢ ὠφελείσθαι τοὺς θεοὺς ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων.

Corpus Christi College, Oxford

GEORGE BOYS-STONES